



ARTÍCULO ORIGINAL CUALITATIVO

SISTEMA DE ACCIONES IDIOMÁTICAS PLURILINGÜES PARA EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL

SYSTEM OF PLURILINGUAL IDIOMATIC ACTIONS FOR THE DEVELOPMENT OF INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE

Autoras: Yuleiky Rodríguez Sánchez, ¹ Rosa María Medina Borges, ² Yanet Torres Castañeda.³

¹Licenciada en Educación en la especialidad de Lengua Inglesa. Profesora asistente. Jefa del departamento de Idioma de la Facultad de Tecnología de la Salud. Universidad de Ciencias Médicas de la Habana. La Habana. Cuba. Correo electrónico: yuleikysrt@infomed.sld.cu

²Licenciada en Ciencias Sociales. Doctora en Ciencias Pedagógicas. Profesor Titular. Facultad de Tecnología de la Salud. Universidad de Ciencias Médicas de la Habana. La Habana. Cuba. Correo electrónico: rmm@infomed.sld.cu

³Licenciada en Educación en la especialidad de Marxismo- Leninismo e Historia. Profesor Auxiliar. Facultad de Tecnología de la Salud. Universidad de Ciencias Médicas de la Habana. La Habana. Cuba. Correo electrónico: yanettc@infomed.sld.cu

RESUMEN

Introducción: la preparación idiomática de los profesionales de la Salud, debe contribuir a elevar la calidad científica y asistencial tanto para el sistema de salud cubano como para otros países. Como parte de dichos esfuerzos, la Facultad de Tecnología de la Salud, perteneciente a la Universidad de Ciencias Médicas de la Habana forma recursos humanos en diferentes especialidades de las tecnologías de la salud, para Cuba y para naciones en su mayoría del continente africano. El carácter multicultural que existe en la institución favorece al desarrollo comunicativo en varias lenguas extranjeras, lo cual es una característica que se debe aprovechar para elevar la preparación idiomática de estudiantes y profesionales de la salud. **Objetivo:** diseñar un sistema de acciones idiomáticas plurilingües para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en la Facultad de Tecnología de la Salud. **Desarrollo:** se realizó un análisis de los referentes teóricos sobre la competencia comunicativa intercultural y el plurilingüismo, ello permitió diseñar como propuesta, un sistema de acciones idiomáticas plurilingües para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en la institución; el cual se consolida como un recurso teórico metodológico a través de un conjunto de actividades planificadas para la preparación idiomática y cultural de estudiantes y profesores; en los idiomas: español, francés, inglés y portugués. **Conclusión:** se diseñó un sistema de acciones idiomáticas plurilingües que enriquecerá el conocimiento lingüístico y cultural a través del aprendizaje de varios idiomas además brindará herramientas para una comunicación verdaderamente favorable en este entorno.

Palabras clave: acciones idiomáticas plurilingües, competencia comunicativa intercultural

ABSTRACT

Introduction: the idiomatic training in health professionals, should contribute to raise scientific and medical attention quality at such as for Cuban health system as for other countries. As part of these efforts, The Health Technology Faculty, belonging to Medical Science University, trains human resources in different specialties of health technologies for Cuba and other countries; mainly from African continent. The multicultural feature of this institution favors a communicative development in many foreign languages, which is a characteristic that must be used to



ARTÍCULO ORIGINAL CUALITATIVO

increase the idiomatic training for students and health professionals. *Objective:* to design a system of plurilingual idiomatic actions to develop the intercultural communicative competence at the Health Technology Faculty. *Development:* an analysis of the theoretical referents about intercultural communicative competence and plurilingüismo was done. It allowed to design as a proposal, a system of plurilingual idiomatic actions for the development of intercultural communicative competence in the institution, which is consolidated as a methodological theoretical recourse through a set of planned activities for the idiomatic and cultural preparation of students and professors in Spanish, French, English and Portuguese language. *Conclusions:* a system of plurilingual idiomatic actions was designed to enrich cultural and linguistic knowledge, through learning of different languages and Pito provide tools for a favorable communication in this domain.

Key words: plurilingual idiomatic actions, intercultural communicative competence

INTRODUCCIÓN

El desarrollo acelerado de la ciencia y la tecnología exige a los profesionales desarrollar sus competencias a partir de una constante actualización de conocimientos en diversos campos del saber, el desarrollo de las habilidades comunicativas e investigativas, entre otros requerimientos profesionales. Todo ello resulta imposible sin el dominio de una o varias lenguas, además de la materna.

En Cuba, la educación médica se ha convertido en un espacio multicultural, debido a la formación de recursos humanos, para Cuba y para el mundo. En la Facultad de Tecnología de la Salud (FATESA), estudiantes de diferentes nacionalidades se relacionan entre sí tanto en los procesos formativos como en la convivencia diaria, por lo cual la institución deviene en espacio de intercambio cultural, religioso, afectivo e idiomático.

Según el MCERL (*Marco Común de Referencia para la enseñanza de lenguas*), “el multilingüismo es el conocimiento de varias lenguas o la coexistencia de distintas lenguas en una sociedad determinada”.⁽¹⁾ En este entorno las principales relaciones que se establecen se realizan a través del idioma español, por ser la lengua materna del país de acogida (Cuba), lo cual no excluye el intercambio y enriquecimiento cultural y lingüístico a partir de las otras lenguas que conviven.

Debido a la importancia internacional del idioma inglés, en Cuba, el currículo de las carreras universitarias, incluido el de las Ciencias Médicas, considera al inglés como una disciplina general integradora,⁽²⁾ que posee acciones idiomáticas en pregrado y postgrado. Sin embargo en los últimos tiempos se ha percibido un marcado propósito en cuanto a la enseñanza de otros idiomas, dirigiendo las acciones hacia el área de postgrado en lo principal, debido a la expansión de los convenios de trabajo en colaboraciones médicas.

En tal sentido, nuestro Comandante en Jefe Fidel Castro Ruz resaltó la importancia del aprendizaje de otras lenguas al plantear “que conocer el inglés y hasta otra lengua extranjera como el francés va a ser una de las manifestaciones de cultura y de una cultura general integral en Cuba”.⁽³⁾

Sin embargo la educación médica en nuestro país no posee aún las condiciones necesarias en cuanto a un personal docente calificado para asumir la enseñanza de otras lenguas, pues la mayoría de los profesores en los departamentos de idiomas son licenciados en la lengua inglesa, por lo cual carecen de una preparación lingüística en otros idiomas, más no de una preparación metodológica. Por lo cual, las autoras del presente artículo consideran que se debe aprovechar la condición multilingüe de FATESA mediante la inclusión de acciones que vinculen los conocimientos idiomáticos que poseen los estudiantes de diferentes nacionalidades con los conocimientos que poseen los profesores sobre la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras.

El aprendizaje de los mencionados idiomas, permitiría a profesores y estudiantes de FATESA el desarrollo de competencias comunicativas más versátiles que pudieran ser utilizadas en situaciones interculturales, tanto presentes como futuras. De esta forma se alcanzaría en los profesionales, el plurilingüismo, el cual hace referencia a la presencia simultánea de dos o más lenguas en la competencia comunicativa de un individuo y a la



ARTÍCULO ORIGINAL CUALITATIVO

interrelación que se establece entre ellas".⁽¹⁾

El objetivo de la presente investigación es: diseñar un sistema de acciones idiomáticas plurilingües, para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en la Facultad de Tecnología de la Salud.

DESARROLLO

La enseñanza de lenguas extranjeras ha sido objetivo fundamental en la educación de las nuevas generaciones, en especial para los profesionales de la salud, ya que contribuye en su formación y en su futuro desempeño en contextos de interculturalidad. Por eso la enseñanza del idioma inglés forma parte del currículo de todas las carreras de ciencias médicas. Sin embargo debido al carácter multicultural que en la actualidad se evidencia en la mayoría de las carreras de ciencias médicas, resulta necesario aprovechar la coexistencia de diferentes idiomas en un mismo territorio para una mejor preparación idiomática que involucre no solo la lengua inglesa, como hasta ahora se ha realizado, sino las diferentes lenguas que interactúan en el proceso.

El MCERL⁽¹⁾ es el documento por el cual se rige la enseñanza de lenguas extranjeras en Cuba y tiene como objetivo: promover y facilitar la cooperación entre instituciones educacionales en diferentes países, brindar una base sólida para el reconocimiento común de títulos de idiomas, ayudar aprendices, profesores, diseñadores de cursos, entidades examinadoras y administradores educativos a situar y coordinar sus esfuerzos. En el mismo se ha determinado una serie ascendente de niveles comunes de referencia para describir el dominio que el alumno tiene de la lengua: A1 (Acceso), A2 (Plataforma), B1 (Umbral), B2 (Avanzado), C1 (Dominio operativo eficaz) y C2 (Maestría).

Se considera que el nivel A1 es el nivel más bajo del uso generativo de la lengua, es cuando el alumno puede interactuar de forma sencilla, sabe plantear y contestar preguntas sobre sí mismo, sobre el lugar donde vive, sobre las personas que conoce y sobre las cosas que tiene; realiza afirmaciones sencillas en áreas de necesidad inmediata o relativas a temas muy cotidianos y sabe responder a cuestiones de ese tipo cuando se las formulan a él.

El nivel A2 es donde se encuentra la mayoría de los descriptores que exponen las funciones sociales, como, por ejemplo: sabe utilizar las formas habituales de saludar y de dirigirse a los demás amablemente; saluda a las personas, pregunta cómo están y es capaz de reaccionar ante noticias; se desenvuelve bien en intercambios sociales muy breves; sabe cómo plantear y contestar a preguntas sobre lo que hace en el trabajo y en su tiempo libre; sabe cómo hacer una invitación y responder a ella; puede discutir lo que hay que hacer, adónde ir y preparar una cita; es capaz de hacer un ofrecimiento y aceptarlo.

El nivel B1 refleja la especificación del nivel Umbral para un viajero que va a un país extranjero, y tiene quizá dos características principales. La primera es la capacidad de mantener una interacción y de hacerse entender en una variedad de situaciones; por lo general comprende las ideas principales de los debates extensos que se dan a su alrededor siempre que el discurso se articule con claridad en nivel de lengua estándar. La segunda característica es la capacidad de saber cómo enfrentar de forma flexible problemas cotidianos.

El nivel B2 representa un nuevo nivel de progreso donde muestra la capacidad de argumentar eficazmente: es capaz de explicar y defender sus opiniones en un debate, proporcionando explicaciones, argumentos y comentarios adecuados; explica su punto de vista sobre un asunto de actualidad, es capaz de tomar parte activa en debates informales, expresar su punto de vista, capaz de desenvolverse en un discurso de carácter social al conversar con naturalidad, fluidez y eficacia; comprende con detalles lo que se le dice con un nivel de lengua estándar.

El nivel C1 es un buen acceso a un repertorio lingüístico amplio. Esto permite una comunicación fluida y espontánea, como se ilustra en los siguientes ejemplos: se expresa con fluidez y espontaneidad, casi sin esfuerzo. Tiene un buen dominio de un repertorio léxico extenso que le permite superar sus deficiencias



ARTÍCULO ORIGINAL CUALITATIVO

fácilmente con circunloquios, produce un discurso claro, fluido y bien estructurado, y posee el control de estructuras organizativas, conectores y mecanismos de cohesión.

Aunque el nivel C2 se ha denominado Maestría, no implica una competencia de hablante nativo o próxima a la de un nativo. Lo que pretende es caracterizar el grado de precisión, propiedad y facilidad en el uso de la lengua que tipifica el habla de los alumnos brillantes. Los descriptores graduados aquí incluyen: es capaz de transmitir sutiles matices de sentido de forma precisa utilizando, con razonable corrección, una amplia serie de mecanismos de modificación; tiene un buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales, siendo consciente del nivel connotativo del significado; sabe cómo sortear dificultades con tanta discreción que el interlocutor apenas se da cuenta.

Los niveles idiomáticos expuestos proporcionan una base común para evaluar la competencia comunicativa del aprendiz de lenguas extranjeras, comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje.

El conocimiento de varias lenguas o la coexistencia de distintas lenguas en una sociedad determinada se denominan multilingüismo. Se puede lograr mediante la diversificación de las lenguas que se ofrecen en un centro escolar o en un sistema educativo específico, al posibilitar que los alumnos aprendan más de un idioma extranjero.

“El plurilingüismo es el uso de tres o más lenguas por un individuo o por un grupo de hablantes, como por ejemplo los habitantes de una región determinada o de una nación”.⁽⁴⁾ El plurilingüismo enfatiza el hecho de que a medida que se expande la experiencia lingüística de un individuo en los entornos culturales de una lengua se desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan.⁽¹⁾

En torno al plurilingüismo Castellotti⁽⁵⁾ y Moore citados por Marchiaro plantean que *el reconocimiento de la pluralidad lingüística y cultural inherente a toda sociedad no es un hecho novedoso, la novedad reside en el reconocimiento de la necesidad de integración de esa diversidad en el aula y en la vida de los escolares.*⁽⁶⁾

En este sentido se resalta la integración plurilingüe y cultural en un contexto educativo, donde el aprendiz debe hacer uso de una lengua u otra, expresando así la habilidad que tiene para comprender y expresarse. De esta forma es inevitable el desarrollo de una competencia comunicativa al relacionar los conocimientos y habilidades adquiridos, lo cual no implica que deba demostrar el mismo nivel idiomático de todas las lenguas. Una persona puede recurrir al conocimiento de varias lenguas para dar sentido a un texto, escrito e incluso hablado, en una lengua previamente «desconocida», al reconocer palabras de un fondo común internacional que aparecen con una forma nueva, así adquiere un grado de comunicación si ponen en juego la totalidad de su bagaje lingüístico, la utilización de recursos paralingüísticos (mímica, gestos, expresiones faciales, etc.).

Para Gómez, Carrasco y García⁽⁷⁾ el fomento de planes de plurilingüismo comienza a ser un factor clave para la mejora y la formación en idiomas de los alumnados.

Al aprender una lengua extranjera no solo se adquiere conocimientos lingüísticos o gramaticales, sino también conocimientos culturales, por lo cual para afirmar que un individuo es competente en el uso de una lengua, es necesario que haya adquirido competencias lingüísticas, culturales y sociales. En torno a la interacción en contextos interculturales este individuo debe mostrar conocimientos, actitudes y habilidades que le permita comunicarse eficazmente, lo que conduce al desarrollo de una competencia comunicativa intercultural.

En tal sentido Enríquez⁽⁸⁾ plantea que *para el logro de una competencia comunicativa intercultural eficaz es necesario que los interlocutores que participan en el acto comunicativo perciban un grado aceptable o suficiente de comprensión mutua y de satisfacción en sus relaciones interpersonales, que les permita superar algunos de los obstáculos presentes en el intercambio cultural.*



ARTÍCULO ORIGINAL CUALITATIVO

Otros autores como Campos, Urbay y Egger ⁽⁹⁾ también resaltan el papel de la educación intercultural y su influencia en la educación superior contemporánea como clave en la solución de los conflictos que se puedan dar en las relaciones interpersonales en un contexto educativo intercultural.

Bustamante ⁽¹⁰⁾ precisa que *la escuela sea una comunidad intercultural, en la que fructifiquen valores y se consoliden los mejores exponentes de la diversidad educativa internacional*. En tal sentido Agüero y Urguiza consideran que *“la interculturalidad como elemento relevante en el quehacer comunitario y educativo se define por la capacidad para describir las culturas diversas y promover el diálogo intercultural”*. ⁽¹¹⁾

De igual forma se consideran los criterios de Rojas al plantear que *“la incorporación de alumnos de diferentes orígenes culturales, con distintas lenguas y costumbres, hace que el profesorado deba plantearse nuevas actitudes y estrategias metodológicas ante su grupo-clase para evitar posibles situaciones de discriminación o desventajas educativas”*. ⁽¹²⁾

Según Rodríguez, *el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural a través de la enseñanza de lenguas extranjeras permitirá la creación de espacios interculturales donde la relación entre sujetos de diferentes culturas constituya la verdadera posibilidad de entender al otro, respetarlo, practicar la solidaridad, nos enseña a comunicarnos con el otro y aprender a interpretar su cultura*. ⁽¹³⁾

Al ubicar el lenguaje en situaciones de interacción intercultural ofrece un ambiente favorable para el desarrollo de esta competencia, donde el intercambio entre culturas, respeto a la diversidad, creación de propios conceptos sociales son objetivos educacionales.

En la Facultad de Tecnología de la Salud existen cuatro idiomas fundamentales que intervienen en el proceso comunicativo: español, inglés, portugués y francés. El idioma inglés se imparte dentro del currículo, tanto en acciones de pregrado y postgrado, existe una marcada necesidad de elevar la práctica de este idioma, al tener en cuenta el uso de esta lengua a nivel mundial.

El idioma español se considera el más utilizado para la comunicación diaria, por ser la lengua materna de Cuba y además por formar parte de la preparación previa recibida por todos los estudiantes extranjeros. Aunque se evidencia dificultades en su comunicación en especial escrita.

Para el caso de los idiomas: portugués y francés, se considera que ocupan un papel fundamental para la comunicación interpersonal, ya que los hablantes de dichos idiomas en su mayoría mantienen el uso de su lengua como medio comunicativo. Para el caso de los estudiantes y profesionales cubanos, es también una necesidad si se tiene en cuenta que en los últimos tiempos ha aumentado la colaboración internacional (de enfermeros, estomatólogos, técnicos y tecnólogos de la salud) hacia países de habla portuguesa y francesa.

Propuesta de un sistema de acciones idiomáticas plurilingües para desarrollar la competencia comunicativa intercultural.

A partir del enfoque intercultural, uno de los objetivos fundamentales en la enseñanza de lenguas extranjeras es el desarrollo de competencias interculturales y plurilingües que contribuyan a la formación de un profesional capaz de desempeñarse de manera eficaz en contextos interculturales.

Para su logro según Sánchez, *“en las clases de lenguas extranjeras se deben establecer relaciones constantes entre los diferentes idiomas que el alumno conoce de forma más o menos sólida, haciendo referencia a ellos a través de aspectos cognitivos, lingüísticos, sociales, políticos o culturales, con el fin de que éste adquiera y desarrolle ciertas competencias instrumentales que le ayuden a ampliar su competencia lingüística intercultural y, en consecuencia, a efectivizar su capacidad para aprender lenguas”*. ⁽¹⁴⁾

En el ámbito educacional, donde coexistan personas de diferentes culturas y la comunicación se establece en varias lenguas, resulta necesario realizar actividades conscientes y planificadas que promuevan la enseñanza y



ARTÍCULO ORIGINAL CUALITATIVO

el aprendizaje de las lenguas utilizadas en común y más allá del simple conocimiento; se debe propiciar la interacción entre las diversas lenguas.

Las autoras de la investigación consideran que un sistema de acciones idiomáticas plurilingües es aquel conjunto de actividades pedagógicamente planificadas, dirigidas a desarrollar la competencia comunicativa de una persona, en diversas lenguas extranjeras, donde todos los conocimientos lingüísticos se relacionan e interactúan entre sí.

En el caso de la siguiente propuesta, este sistema de acciones plurilingües tiene como principal objetivo: brindar los recursos teórico-metodológicos a través de un conjunto de actividades planificadas para la preparación idiomática y cultural de estudiantes y profesores; en los idiomas: español, francés, inglés y portugués; según los diferentes contextos culturales. No se pretende resaltar un idioma más que otro, sino otorgar igual importancia a cada uno de ellos y lograr una interrelación idiomática que le permita al profesional de la Salud, una comunicación eficaz; que sería utilizada según sus necesidades y los ámbitos en que se desenvuelva en el presente y el futuro.

Según Hernández y Ávila, *“la universidad debe demostrar su pertinencia social como espacio promotor de los valores universales, de la ética, del diálogo intercultural, la comprensión mutua y la paz”*.⁽¹⁵⁾ En consecuencia, todas las acciones deben ir encaminadas al desarrollo de la competencia comunicativa intercultural, al vincular los conocimientos lingüísticos de cada lengua extranjera con los conocimientos culturales, donde se desarrolle actitudes positivas hacia la diversidad cultural, basada en el respeto, la solidaridad, la cooperación, el humanismo como principio fundamental de las Ciencias Médicas; además del desarrollo de habilidades comunicativas en contextos interculturales como la habilidad de interacción, de adquisición, aplicación e integración del nuevo conocimiento, la habilidad para manejar conflictos, de buscar salidas favorables a situaciones de conflicto.

El sistema de acciones propuesto se desarrolla en los procesos formativos de pregrado, postgrado, extensión universitaria, y transitará por las siguientes etapas:

Primera etapa: Diagnóstico

Esta etapa tiene como objetivo identificar las necesidades idiomáticas en: español, inglés, portugués, y francés; de estudiantes y profesores a través de la aplicación de los instrumentos seleccionados. Se llevará a cabo mediante las siguientes acciones:

- Elaboración de instrumentos para la realización del diagnóstico.
- Creación de un ambiente propicio para el aprendizaje y el esclarecimiento del objetivo de los instrumentos para que los estudiantes y profesores se sientan motivados a realizarlos.
- Aplicación a los estudiantes y profesores seleccionados de los instrumentos de medición elaborados.
- Análisis de los principales resultados obtenidos con la aplicación de los instrumentos.
- Identificación de las necesidades idiomáticas en: español, inglés, portugués, y francés; de estudiantes y profesores.

Segunda etapa: Planificación y promoción

Esta etapa tiene como objetivo preparar los recursos humanos y materiales. Así como, diseñar y promocionar las diferentes acciones, entre las cuales se encuentran:

- Preparación metodológica de los colaboradores (profesores, alumnos ayudantes y tutores). La selección de alumnos ayudantes y tutores en base al dominio de cada idioma, unido a la interacción e intercambio de conocimientos y experiencias metodológicas resulta importante en tanto se convertirán en los gestores del sistema de acciones idiomáticas plurilingües, mediante el dominio de la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras.



ARTÍCULO ORIGINAL CUALITATIVO

- Determinación de las diferentes formas de organización docente más conveniente: cursos optativos, electivos, de capacitación, superación, talleres metodológicos y las diferentes actividades extensionistas; que puedan incluir la práctica de los idiomas y el diálogo entre culturas.
- Diseño de los programas a impartir. A partir del diagnóstico de las necesidades de aprendizaje se realizarán programas teniendo en cuenta los niveles idiomáticos en la enseñanza de lenguas extranjeras. Así como programas referentes a términos profesionales.
- Diseño de glosarios plurilingües: de nivel básico y técnico. El primero brindará palabras o frases para el uso cotidiano en los diferentes idiomas. El segundo ofrecerá términos útiles en cada una de las especialidades de Tecnología de la Salud, además de elementos técnicos comunes para todas las especialidades.
- Promoción del sistema de acciones. Al ser un proyecto muy novedoso para la institución es importante que los estudiantes, profesores estén informados de las diferentes oportunidades que se les brinda. Vías promocionales (página web de la facultad, material audiovisual- video promocional, póster explicativo).

Tercera etapa: Ejecución

Esta etapa tiene como objetivo aplicar el sistema de acciones idiomáticas plurilingües, a través de las siguientes acciones:

- Impartición de los diferentes cursos planificados.
- Fundación de una cátedra multidisciplinaria intercultural que realizará actividades extensionistas, culturales y científicas, tales como: visitas a museos, eventos científicos estudiantiles y pedagógicos, donde los trabajos a presentar se realicen en los idiomas mencionados, encuentros de conocimientos interculturales, festival multicultural de aficionados, encuentros culinarios interculturales, cines debates de películas de los países representados en la facultad, radio base plurilingüe; entre otros.
- Utilización de los glosarios plurilingües: será de gran importancia tanto para el desarrollo de la lengua extranjera en el ámbito educativo, personal y profesional y será un medio de enseñanza novedoso en la institución.

Cuarta etapa: Evaluación

Esta etapa tiene como objetivo evaluar el proceso de aprendizaje de los diferentes idiomas y los resultados del sistema de acciones. Se realizará a través de las siguientes acciones:

- Evaluación del proceso de aprendizaje. Se ajustará según el programa donde por lo general se realizarán evaluaciones sistemáticas a partir de la participación individual y colectiva, pruebas orales y escritas que evidencien el desarrollo de las habilidades comunicativas interculturales.
- Evaluación de los resultados del sistema de acciones idiomáticas plurilingües. Se evalúa con el objetivo de comprobar su factibilidad.

CONCLUSIONES

En una institución educativa donde el plurilingüismo es un elemento que la caracteriza, se deben realizar acciones de inclusión social que fortalezcan las relaciones interculturales. Se diseñó un sistema de acciones idiomáticas plurilingües para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en la Facultad de Tecnología de la Salud a través de todos los procesos formativos de la enseñanza superior, dirigida hacia estudiantes y profesores, tributará no solo al conocimiento y enriquecimiento idiomático sino a la formación de un hombre nuevo capaz de cumplir con la exigencias de cualquier sociedad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Council of Europe. Common European Framework of Reference for languages: Learning, teaching, assessment companion volumen with descriptors. Provisional Edition. September 2017.



ARTÍCULO ORIGINAL CUALITATIVO

2. Grupo Nacional de Asesores Metodológicos para la Enseñanza del Inglés (GNAMI). Programa disciplina inglés. Universidad de Ciencias médicas de la Habana, 2015.
3. Castro Ruz F. Discurso pronunciado por el Comandante en Jefe Fidel Castro Ruz, Primer Secretario del Partido Comunista de Cuba y Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros, en el acto de graduación del curso emergente de maestros primarios de la escuela Revolución Húngara de 1919 de Melena del Sur en la provincia de La Habana, el 15 de marzo de 2001.
4. EDUCALINGO. Plurilingüismo [en línea]. 2019 [citado 14 de septiembre de 2019]. Disponible en: <https://educalingo.com/es/dic-es/plurilinguismo>
5. Castellotti V, Moore, D. Valoriser, mobiliser et développer les répertoires plurilingues et pluriculturels pour une meilleure intégration scolaire. Strasbourg: Division des Politiques linguistiques. Direction de l'Education et des langues, DGIV. Conseil de l'Europe. 2010.
6. Marchiaro S, Pérez AC. Plurilingüismo en la escuela: Aportes de la formación del profesor de lenguas. Revista Digital de Políticas Lingüísticas. [Internet]. Noviembre 2016. [citado en marzo 2020]; 8(8) pp 146-159. Disponible en: <https://revistas.unc.edu.ar/viPDF>
7. Gómez Hurtado I, Carrasco Macías MJ, García Rodríguez MP. Metodologías activas para la enseñanza plurilingüe con estudiantes universitarios. magis, Revista Internacional de Investigación en Educación [Internet]. mayo 2016. [citado en sep 2019]; 9(18), 173-192. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.11144/Javeriana>
8. Enríquez O'Farril IJ. La comunicación intercultural para potenciar aprendizajes compartidos en la cooperación internacional. Congreso Universidad [Internet]. 2017 [citado en enero 2020];6(5). Disponible en: <http://www.congresouniversidad.cu/revista/index.php/congresouniversidad/index>
9. Campos Cardoso LM, Urbay Rodríguez M, Egger R. Las habilidades en la formación de la competencia intercultural. Revista Varela [Internet]. 2018 [citado en enero de 2020]. 18(49):pp. 1-14. Disponible en: <http://revistavarela.uclv.edu.cu/revistavarela@uclv.cu>
10. Bustamante Alfonso LM, Macías Quintana AM, Araujo Sosa R. Educación en valores morales y diversidad cultural: vínculo ineludible en la Escuela Latinoamericana de Medicina. Convención Internacional de Salud, Cuba Salud 2018.
11. Agüero Contreras FC, Urquiza García CR. Multicultura e interculturalidad: implicaciones de una ausencia en la educación. Educ. Pesqui., São Paulo. [Internet] 2016 (abril-junio) [citado 18 de febrero de 2020]. 42 (2) pp: 459-475.
12. Rojas Ruiz G. Estrategias para fomentar actitudes positivas en el aula. Aula intercultural. El portal de la educación intercultural. Universidad de Granada. 2016
13. Rodríguez Sánchez Y, Medina Borges RM. La comunicación intercultural y la enseñanza de la lengua inglesa. Una relación novedosa en la Facultad de Tecnología de la Salud. Revista de Tecnología de la Salud. [Internet]. marzo 2018 9(1).pp 133-141. Disponible en: <http://www.revtecnología.sld.cu>
14. Sánchez Castro, M. "La MultiLanguage Learning Awareness y la importancia de su potenciación didáctica en clase de ELE", Red ELE [Internet]. 2010 (18). Disponible en: <https://www.sede.fnmt.gob.es/descargas/descarga-software>
15. Hernández Díaz A, Ávila I. La competencia comunicativa intercultural en la Educación Médica Posgraduada Cubana. Alteridad Revista de Educación [Internet]. Julio-diciembre 2016 11(2).pp 192-204. Disponible en: <https://alteridad.ups.edu.ec/index.php/alteridad/index>



ARTÍCULO ORIGINAL CUALITATIVO

Carta de declaración del autor o de los autores

Habana, 5, Mayo, 2020

Dirigido a: Editora Ejecutiva de la RCTS

A continuación le anexamos los datos relacionados con la declaración del autor o los autores del trabajo titulado:
SISTEMA DE ACCIONES IDIOMÁTICAS PLURILINGÜES PARA EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL

Enviado a la sección de la revista: Artículo original cualitativo

El trabajo no ha sido enviado simultáneamente a otra revista: Si ___ No <u>X</u>	El trabajo es original e inédito: Si <u>X</u> No ___
Los autores ceden los derechos de publicación a la Revista Cubana de Tecnología de la Salud: Si <u>X</u> No ___	Existe conflicto de interés entre los autores: Si ___ No <u>X</u>
Novedad científica, aporte a la ciencia o importancia de esta publicación: por primera vez se diseña e implementa un sistema de acciones plurilingüe en la Facultad de Tecnología de la Salud	
¿Cómo, desde su ciencia, contribuye al enriquecimiento de las bases epistémicas de Tecnología de la Salud ? Contribuye a la formación general e integral de los estudiantes y a su desempeño en contextos de interculturalidad dentro y fuera del país	
Esta investigación es una salida de proyecto de investigación: Si ___ <u>X</u> No ___	
Contribución como autoría	Nombre de los Autores
Contribuciones sustanciales para la concepción o el diseño del trabajo.	<i>Yuleiky Rodríguez Sánchez, Rosa María Medina Borges, Yanet Torres Castañeda</i>
Adquisición, análisis o interpretación de datos.	<i>Yuleiky Rodríguez Sánchez, Rosa María Medina Borges,</i>
Creación de nuevo software utilizado en el trabajo.	
Ha redactado el trabajo o ha realizado una revisión sustancial.	<i>Yuleiky Rodríguez Sánchez, Rosa María Medina Borges, Yanet Torres Castañeda</i>
Aprobó el envío de la versión presentada (y cualquier versión sustancialmente modificada que implica la contribución del autor para el estudio).	
Traducción de título y resumen	<i>Yuleiky Rodríguez Sánchez</i>
Otras contribuciones (Cuál)	
Todos los autores están de acuerdo con ser personalmente responsables de las propias contribuciones y las de los autores y garantizan que las cuestiones relacionadas con la precisión o integridad de cualquier parte del trabajo, incluso en las cuales el autor no estuvo personalmente involucrado, fueron adecuadamente investigadas, resueltas y la resolución fue documentada en la literatura: Si <u>X</u> No ___	
Todos los autores están de acuerdo con la versión final de la publicación: Si <u>X</u> No ___	
Todos los autores garantizan el cumplimiento de los aspectos éticos de la investigación y de publicación científica, así como de la bioética: Si <u>X</u> No ___	
Fecha de recibido: 06 de mayo de 2020 Fecha de aprobado: 11 de julio de 2020	
 <p>Este obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.</p>	